

Situation 1

Marie, who received a letter from her son, is speaking with Chieko, her friend in the workplace.

Dialogue

マリエ：聞いて。今日、朝からびっくりしたよ。

チエコ：どうしたの？

マリエ：息子から手紙もらってさ。

チエコ：嬉しいことじゃん。なんでびっくりなの？

マリエ：息子から手紙もらうなんて、初めてだから。

チエコ：そっか。それなら、驚くかも。

マリエ：ほんと驚いたよ。チエコは、娘さんに手紙もらったことある？

チエコ：もらったことないな。うちの娘、まだ小さいし。

マリエ：そうなんだ。

チエコ：うん。手紙、なんて書いてあったの？

マリエ：気になる？

チエコ：そりゃ、気になるよ。

マリエ：いつもありがとう、だってさ。それだけ。

チエコ：でも、嬉しかったでしょ？

マリエ：そりゃね。

チエコ：よかったね。うちの娘も、いつか手紙書いてくれるかな。

マリエ：書いてくれるでしょ。大きくなったら。

Breakdown

マリエ：^き聞いて。^{きょう}今日、^{あさ}朝からびっくりしたよ。

Marie: Listen to this. I was surprised already in the morning today.

- びっくり surprise; びっくりする to get surprised, to get amazed

チエコ：どうしたの？

Chieko: What happened?

マリエ：^{むすこ}息子から^{てがみ}手紙もらってき。

Marie: So I received a letter from my son.

- ^{むすこ}息子 son
- ^{てがみ}手紙 letter
- もらう to get; to have; to receive

チエコ：^{うれ}嬉しいことじゃん。なんでびっくりなの？

Chieko: That's something to be happy about, right? Why was it surprising?

マリエ：^{むすこ}息子から^{てがみ}手紙もらうなんて、^{はじ}初めてだから。

Marie: Because it was my first time with something like receiving a letter from my son.

- なんて such~: ^{おお}なんて^{いえ}大きい家だ。Such a big house; things like: ^{にほん}日本^いなんて行きたくない。I don't want to go to a country like Japan.; that (often expresses surprise or dislike): アニメがそんなに^す好きだなんて、^し知らなかった。I didn't know that you like anime that much; what, how: ^{かんじ}この漢字、^よなんて読むの？ How do you read this kanji?

チエコ：そっか。それなら、^{おどろ}驚くかも。

Chieko: I see. In that case, it might be surprising.

- ^{おどろ}驚く to be surprised

マリエ：ほんと ^{おどろ}驚いたよ。チエコは、^{むすめ}娘さんに ^{てがみ}手紙もらったことがある？

Marie: I was really surprised. Chieko, have you received a letter from your daughter?

- ^{むすめ}娘 daughter
- ~こと(が)ある to have experience of... (after the past tense); there are times when..., sometimes (after the present tense) e.g. ^いそこに行ったことがある = I have been there; ^いそこに行くことがある = I sometimes go there

チエコ：もらったことないな。うちの ^{むすめ}娘、まだ ^{ちい}小さいし。

Chieko: I haven't received one before. Plus, my daughter's still young.

マリエ：そうなんだ。

Marie: Is that right?

チエコ：うん。 ^{てがみ}手紙、^かなんて書いてあったの？

Chieko: Yeah. What did it say in the letter?

マリエ：^き気になる？

Marie: Are you interested?

- ^き気になる to bother one, to worry about; to be interested in, to be curious about

チエコ：そりゃ、^き気になるよ。

Chieko: Of course I'm interested.

マリエ：いつもありがとう、だってさ。それだけ。

Marie: It said thanks for everything. That was it.

チエコ：でも、^{うれ}嬉しかったでしょ？

Chieko: But it made you happy, right? (But you were happy, right?)

- ~でしょ、でしょう reminding something (you think is) obvious: ^{わたし}私、^{かね}お金ないでしょ？I don't have money, right?; ^み見て、この T シャツかわいいでしょ。Look, this T-shirt is cute, isn't it?; making a ^{あした} ^はguess: 明日は晴れるでしょう。It is likely to be sunny tomorrow.

マリエ：そりゃね。

Marie: Of course.

チエコ：よかったね。うちの娘^{むすめ}も、いつか手紙^{てがみ}書いてくれるかな。

Chieko: That's good. I wonder if my daughter will also write me a letter sometime.

マリエ：書いてくれるでしょ。大き^{おお}くなったら。

Marie: I'm sure she will. When she gets older (bigger).

Situation 2

The teacher and Tsuyoshi are speaking about the newspaper.

Dialogue

せんせい きょう しんぶん よ
先生：今日、新聞読んだ？

ツヨシ：いや、読んでないですね。

せんせい しんぶん まいにち よ ほう
先生：新聞は毎日読んだ方がいいよ。

ツヨシ：どうしてですか？

せんせい せかい お こと わ
先生：世界で起きてる事が分かるから。

ツヨシ：でも、新聞読む時間ないです。特に、朝は起きれなくて。

せんせい よる
先生：じゃあ、夜は？

ツヨシ：夜は、ちょっとなら、ありますけど。

せんせい じゅうぶん よる いったい よ
先生：ちょっとで十分。夜一回でいいから、読んでみて。

ツヨシ：ほんとに少しですよ？大丈夫ですか？

せんせい だいじょうぶ せんせい まいにち ぜんぶ よ
先生：大丈夫だよ。先生も、毎日全部は読んでないし。

ツヨシ：そうなんですか？

せんせい よ じゅうぶん
先生：うん。ちょっと読めたら、十分だよ。

ツヨシ：でも、続けられるかな...

せんせい いったい つづ
先生：一回やってみて。続けられなくてもいいから。

ツヨシ：わかりました。今日の夜、読んでみます。

Breakdown

せんせい きょう しんぶん よ
先生：今日、新聞読んだ？

Teacher: Have you read the newspaper today?

- しんぶん
新聞 newspaper

ツヨシ：いや、読んでないですね。

Tsuyoshi: No, I have not read it.

せんせい しんぶん まいにち よ ほう
先生：新聞は毎日読んだ方がいいよ。

Teacher: You should read the newspaper every day.

- ほう ある
～方がいい it's better to: 歩いた方がいい。It's better to walk; to prefer: ラーメンのほうがいい。I prefer ramen.

ツヨシ：どうしてですか？

Tsuyoshi: Why is that?

- どうして why

せんせい せかい お こと わ
先生：世界で起きてる事が分かるから。

Teacher: Because you will know about the things that are happening around the world.

- お
起きる to get up; to wake, to be awake, to stay awake; to happen, to occur

ツヨシ：でも、新聞読む時間ないです。特に、朝は起きれなくて。

Tsuyoshi: But I do not have time to read the newspaper. In particular, I cannot wake up in the morning.

せんせい よる
先生：じゃあ、夜は？

Teacher: How about at night?

ツヨシ：夜は、ちょっとなら、ありますけど。

Tsuyoshi: Well, I do have a little bit of time at night.

せんせい じゅうぶん よるいっかい
先生：ちょっとで十分。夜一回でいいから、読んでみて。

Teacher: A little is enough. Once is fine, so try reading it at night.

- じゅうぶん
• 十分 adj. enough, sufficient; adv. fully, sufficiently, adequately
- いっかい にかい
• 一回、二回... once, twice...

すこ だいじょうぶ
ツヨシ：ほんとに少しですよ？大丈夫ですか？

Tsuyoshi: It really is a little bit of time. Is that all right?

- だいじょうぶ
• 大丈夫 safe; fine, all right

せんせい だいじょうぶ せんせい まいにちぜんぶ よ
先生：大丈夫だよ。先生も、毎日全部は読んでないし。

Teacher: That's fine. I don't read all of it every day either.

ツヨシ：そうなんですか？

Tsuyoshi: Is that right?

せんせい よ じゅうぶん
先生：うん。ちょっと読めたら、十分だよ。

Teacher: Yeah. If you can read a little bit, it is enough.

ツヨシ：でも、続けられるかな...

Tsuyoshi: But I wonder if I can keep doing it...

- つづ
• 続ける to continue; to keep up; to go on

せんせい いっかい つづ
先生：一回やってみて。続けられなくてもいいから。

Teacher: Try it once. It's fine even if you can't keep doing it.

きょう よる よ
ツヨシ：わかりました。今日の夜、読んでみます。

Tsuyoshi: I understood. I will try reading it tonight.